



# Guía para la edición de contenidos en Clilstore

#### **Primeros pasos**

La guía que se presenta a continuación muestra cómo desarrollar una unidad didáctica online con vídeo y texto en la que todas las palabras estarán conectadas a un variado elenco de diccionarios online. La unidad utilizada para la demostración puede consultarse en: <u>http://multidict.net/cs/780</u>



Imagen 1. Unidad 780 tras hacer clic en la palabra "array".

Diríjase a <u>http://multidict.net/clilstore</u> y haga clic en "register" (inscribirse). A continuación escriba su nombre de usuario, ponga una contraseña y especifique su nombre, apellidos y dirección de correo-e.





# Clilstore - Teaching units for Content and Language Integrated Learning

Login or register if you wish to create and edit pages.

Include test units		Include o	ptional columns
id Owner	Lang	Level	Title Text or Summary
		min. max.	contains Contains Cilter Reset
780 fred	en	C1	Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong
779 celeb	en	C1	How the Americans see the British
778 fred	da	A2	Lærlingevittigheder
777 fred	da	A1	Cykeltyveriet
775 GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Gòrdan Wells
774 GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Tormod MacGill-Eain
		-	

Imagen 2: Página de inicio de Clilstore.

Logged in as <b>fred</b> logo	ut 🔊	Му	/ uni	its	Create a unit
Include test units by	other	autho	rs		Include optional columns
id Owner	Lang	Level			Title
		min. max.			contains
780 fred	en	C1	×	Ø	Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong
779 celeb	en	C1			How the Americans see the British
778 fred	da	A2	×	Ø	Lærlingevittigheder
777 fred	da	A1	*	Ø	Cykeltyveriet
Imager	3:	Pág	inc	a	le inicio de Clilstore.

Una vez haya accedido, ya puede crear unidades nuevas o editar otras que haya creado con anterioridad (también es posible eliminar X las unidades creadas por uno mismo). A continuación, haga clic en "Create a unit" (crear unidad).





Embed co				
Linbea co	de for video or picture (if any)	Float		
Text E	ither plaintext with blank lines between p for the students to read (min:	paragraphs (  tick to preserve line breaks at ends of line mum length 100 characters)	es). Or else entirely in html.	
Link butt	ons			
-Link butt Butt	ons WL Link (url or clistore	page number)		
-Link butt Butt	ons on text WL Link (url or dilstore	page number)		
Link butt	ons- on text WL Link (url or clistore	page number)		
-Link butt Butt	ons	page number)		
Link butt Butt	ons on text WL Link (url or clistore	page number)		
-Link butt Butt	ons on text WL Link (url or clistore	page number)		
-Link butt Butt	ons on text WL Link (url or clistore	page number)		
Link butt Butt guage con arner leve	ons on text WL Link (url or clistore	page number)	4	
Link butt Butt guage con arner leve nmary: (10	ons on text WL Link (url or clistore	page number)	4	

Imagen 4: Creación de una unidad en Clilstore con vídeo y texto.

La página "Create a unit" (crear unidad) comprende un conjunto de apartados y opciones, que serán descritos a continuación empezando por la parte superior de la pantalla.

- Title (título): Escriba un título acorde con la unidad que va a desarrollar.
- Embed code for video or picture (código para incrustar vídeo o imagen) > "Float" (posición): Elija dónde irá ubicado el texto en relación con el marco del reproductor de vídeo/audio o de la imagen.
- Embed code for video or picture (código para incrustar vídeo o imagen): Para poder insertar un vídeo/audio o una foto/imagen procedentes de Youtube.com, TED.com, Vimeo.com, Flickr.com, etc., se debe buscar la opción "Share and Embed" ("Compartir e incrustar") para a continuación copiar y pegar el código de incrustación completo (se trata de un código HTML) en el recuadro debajo de "Embed code for video or picture" (código para incrustar vídeo o imagen). Vea un ejemplo extraído de TED.com:







Imagen 5: Vídeo de TED.com en el que se muestran las opciones "Embed" (incrustar) y "Show transcript" (ver transcripción).

Share this talk		0
You can share this w your blog or web par	video by copying this HTML to your clipboard and pasti ge:	ng into
Embed this video	<object height="374" idth="526" w=""></object>	Сору
Wordpress.com	[ted id=1560 lang=en]	Сору
Link to this talk	http://www.ted.com/talks/view/lang/en//id/1560	Сору
Enable subtitles	English	
1 language [Off]	Share 🗐 🤃 00	):24   20:51

Imagen 6: Copie el código después de hacer clic en la opción "Embed" (incrustar).

- Text (texto): Observe que debe quedar una línea en blanco entre cada párrafo para asegurar una correcta presentación del producto final.
   \*Fíjese en la casilla que se encuentra en la parte central de las instrucciones en color verde si el texto es el de una canción, marcando dicha casilla con un √ asegurará que se mantengan los saltos de línea del texto original, y de ese modo, las estrofas se visualizarán correctamente.
- Text (texto): Existen varias páginas web que ofrecen vídeos con sus transcripciones. Un ejemplo es <a href="http://www.languages.dk/digital">http://www.languages.dk/digital</a>, en la que pueden encontrarse vídeos en varios idiomas. En este ejemplo utilizaremos un vídeo procedente de TED.com (<a href="http://www.ted.com/talks/scott\_fraser\_the\_problem\_with\_eyewitness\_t\_estimony.html">http://www.ted.com/talks/scott\_fraser\_the\_problem\_with\_eyewitness\_t\_estimony.html</a>). Sólo ha de hacer click en "Show transcript" (mostrar transcripción), seleccionar "English", copiar el texto completo y pegarlo en Clilstore.





Link buttons (enlaces): Es posible crear enlaces que dirijan a otras páginas web o ejercicios. Escriba un título corto en el recuadro verde "Button text" (texto del enlace) y la dirección completa de la web en el apartado "Link" (enlace). Se recomienda copiar y pegar las direcciones, en lugar de escribirlas, para evitar errores tipográficos. Ahora fíjese que hay una casilla de verificación bajo "WL" (WordLink). Si se marca dicha casilla, la página web del enlace se procesará de tal forma que todas las palabras quedarán enlazadas a diccionarios gratuitos online. Tenga en cuenta que algunas páginas web contienen errores, por lo que pueden no funcionar bien con la opción WL marcada.





- Language (idioma): Recuerde utilizar la abreviatura internacional para el idioma del texto. Por ejemplo, EN sería la abreviatura correspondiente al inglés; ES, para español. Esto es necesario en Clilstore para poder enlazar correctamente con los diccionarios (si no está seguro del código del idioma, puede comprobarlo fácilmente accediendo a la página <u>http://multidict.net/multidict/</u> y seleccionando el menú desplegable debajo de la palabra 'From').
- Learner level (nivel del estudiante): Valore qué nivel es el requerido por un estudiante para que así pueda sacarle el máximo partido a la unidad. Estos niveles están basados en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (<u>http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre\_en.asp</u>). El enlace (CEFR) le llevará directamente a la página sobre el Marco común europeo en Wikipedia.
- Summary (resumen): Escriba un texto que contenga como máximo 1000 caracteres sobre el contenido del texto. Dicho texto podrá buscarse desde plataformas de búsqueda como Google.
- Language notes (apuntes sobre la lengua): Escriba un texto que contenga como máximo 1000 caracteres sobre el contenido lingüístico del texto. Por ejemplo si predomina alguna estructura gramatical o algún léxico determinado, etc.
- Tick if this is still just a test unit, not a production unit (marque con un  $\sqrt{}$  si se trata de una unidad de prueba): Sólo ha de seleccionar esta opción si la unidad no está terminada o si se trata de una prueba. En este caso, no olvide borrarla más adelante.
- Owner (propietario): Marque esta opción si es el autor o cuenta con los derechos/permisos para utilizar los textos o vídeos, etc.
- Publish (publicación): Haga clic y comparta su unidad con compañeros del mundo entero ☺





Y eso es todo. Se le asigna automáticamente un número a su unidad, por ejemplo el 780, lo que significa que la dirección web de su unidad sería <u>http://multidict.net/cs/780</u> (sólo tendría que remplazar el número 780 con el número que corresponda a la unidad que usted haya creado).

#### Pasos avanzados

Tras crear una unidad, es posible editarla y, por ejemplo, añadir enlaces a otras páginas web o unidades complementarias utilizando la opción "Link Buttons" y copiando el enlace correspondiente.

Edit Clilstore page 780
Title
Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong
Embed code for video or picture (if any) Float scroll tes \$
<pre>cobject width="526" height="374"&gt;<pre>cpream name="movie" value="http://video.ted.com/assets/player/swf/EmbedPlayer.swf"&gt;</pre>/param &gt;<pre>cpream name="allowFullScreen" value="true" /&gt;</pre></pre>
Text This is html - Remember to put round any new paragraphs you insert
(sp>The murder happened a little over 21 years ago, January the 18th, 1991, in a small bedroom community of <u>Lynwood</u> , California, just a few miles southeast of <u>Los Angeles</u> . A father came out of his house to tell his teenage son and his five friends that it was time for them to stop horsing around on the front lawn and on the sidewalk, to get home, finish their schoolwork, and prepare themselves for bed. And as the father was administering these instructions, a car drove by, slowly, and just after it passed the father and the teenagers, a hand went out from the front passenger window, and " <u>Bam</u> , <u>Bam</u> !" killing the father. And the car sped off.
description <p< td=""></p<>
<hat a="" all="" bind="" carrillo="" degree<br="" first="" for="" had="" hearing="" judge="" listen="" mr.="" over="" preliminary="" stand="" to="" to,="" trial="" was="">murder. In the investigation that followed before the actual trial, each of the other five teenagers was shown photographs, the same photo array. The picture that we best can determine was probably the one that they were shown in the photo array is in your bottom left hand corner of these mug shots. The reason we're not sure absolutely is because of the nature of evidence preservation in our judicial system, but that's another whole TEDX talk for later. (Laughter)</hat>
So at the actual trial, all six of the teenagers testified, and indicated the identifications they had made in the photo array. He was convicted. He was sentenced to life imprisonment, and transported to Folsom Prison.
So what's wrong? Straightforward, fair trial, full investigation. Oh yes, no gun was ever found. No vehicle was ever identified as being the one in which the shooter had extended his arm, and no person was ever charged with being the driver of the shooter's vehicle. And Mr. Carrillo's allib? Which of those parents here in the room might not lie concerning the whereabouts of your son or daughter in an investigation of a killing?
sent to prison, adamantly insisting on his innocence, which he has consistently for 21 years.
cn>80 what's the problem? The problems actually for this kind of case come manyfold from decades of scientific research
Link buttons
Button text WL Link (url or clilstore page number)
earner level (CEFR) Ounspecified A1 A2 B1 B2 C1 C2 45 45 Effective operational efficiency

Imagen 8: Página de muestra para la edición de un ejercicio en Clilstore.

PERO observe que el texto en la ventana "Text" (texto) aparece ahora en formato HTML. Cada párrafo comienza con el código y termina con el código . Si quiere editar/cambiar palabras, evite borrar dichos códigos. Si deseara añadir un párrafo nuevo en el texto, recuerde que debe comenzar con y terminar con .

En caso de que desee insertar una foto de Flickr.com entre dos párrafos, seleccione la opción "Share" (compartir) de la foto en Flickr y "Grab the HTML/BBCode" (coger el código HTML/BB), ya que este es el modo en el que Flickr ofrece el código de incrustación:





Grab the link Grab the HTML/BBCode			
<a farm5.staticflickr.com<br="" href="http://www.flickr.com/photos/46931275@&lt;br&gt;/4931825300/" http:="" title="Hoorn 2008 by pools-2, on Fl&lt;br&gt;src=">/4094/4931825300_c397098e92.jpg" width="500" alt="Hoorn 2008"&gt;</a>	N04 lickr"> <img height="333" //.</img 		
Medium 500 (500 x 333) 🛟			
HTML OBBCode			

Imagen 9: Muestra del código de incrustación de Flickr.

El código copiado (y por tanto, la foto) puede pegarse a continuación en el apartado "Text" (texto), siempre y cuando se haga entre los símbolos para la delimitación de párrafo "" y ""

Se ha de seguir el mismo procedimiento para insertar otros archivos de vídeo o audio entre párrafos de texto.

Si no está satisfecho con su texto y quiere rehacer su trabajo, el modo más sencillo sería comenzar a partir de una unidad nueva, a no ser que, por supuesto, desee añadir los códigos y delimitando usted mismo cada uno de los párrafos.

## Aviso importante

Esta guía está redactada en base a la apariencia y el formato de Clilstore en noviembre de 2012. Las instrucciones se irán actualizando con regularidad y en 2013 será complementada con vídeos demostrativos.

Si se encuentra con algún error utilizando Clilstore o tiene sugerencias de mejora, por favor, envíe un e-mail a: Caoimhin O Donnaile caoimhin@smo.uhi.ac.uk

### Enlaces útiles

**Resultados de Tools:** 

- Clilstore: <u>http://multidict.net/clilstore</u>
- Multidict: <u>http://multidict.net/multidict</u>
- Wordlink: <u>http://multidict.net/wordlink</u>
- Página web de Tools: <u>http://languages.dk/tools/index.htm</u>
- Facebook de Tools: <u>http://www.facebook.com/tools4clil</u>
- Blog de Tools: <u>http://tools4clil.wordpress.com/</u>
- Twitter de Tools: <u>https://twitter.com/tools4clil</u>





#### Recursos

- TED (Technology, Entertainment, Design) + 900 vídeos, muchos de ellos con transcripción: <u>http://www.ted.com/</u>
- Vimeo, página con recursos en formato vídeo <u>http://vimeo.com/</u>
- Youtube, página con recursos en formato vídeo: http://www.youtube.com/
- Ipadio, página con recursos en formato audio: http://ipadio.com/
- eCorner, página con recursos en formato vídeo: http://ecorner.stanford.edu/popularVideos.html
- videojug, página con recursos en formato vídeo: http://www.videojug.com/

El proyecto TOOLS ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. La presente publicación muestra la visión del autor, y no se atribuye ninguna responsabilidad a la Comisión por el uso que pueda hacerse de la información que contenga la misma.